

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок девятая сессия

817-е заседание

Понедельник, 31 марта 2010 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н Ахмад ТАЛЕБЗАДЕ (Исламская Республика Иран)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые дамы и господа! 817-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства объявляется открытым. Сначала о нашей программе на первую половину дня. Мы продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 13 повестки дня – предложения о новых пунктах повестки дня. Мы прервем пленарное заседание, чтобы собрать рабочую группу по пункту 5 на последнее заседание и утвердить доклад, в документе A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1. И рабочая группа по пункту 7 а) соберется на свое последнее заседание, чтобы утвердить свой доклад в документе A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1. После чего мы вновь соберем пленарное заседание и завершим рассмотрение пункта 5 повестки дня – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций; и пункт 7 а) – определение и делимитация космического пространства, – для того чтобы утвердить доклады рабочих групп по пунктам 5 и 7 а).

Если хватит времени, мы перейдем к утверждению доклада Юридического подкомитета. Вопросы или замечания по предложенному графику?

Уважаемые делегаты, я хочу, чтобы мы продолжили и – желательно – завершили рассмотрение пункта 13 повестки дня – предложения о новых пунктах повестки дня. Нет выступающих в

моем списке. Есть ли желающие выступить? Представитель Чешской Республики, пожалуйста, вам слово. Потом слово представителю Германии.

Пункт 13 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятидесятой сессии"

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Добрый день вам и всем, кто находится в президиуме. Во-первых, хотелось бы выразить признательность Секретариату за подготовку записки, которая включена в CRP.17, где рассматривается повестка дня нынешней сессии подкомитета. Это превосходная основа для обсуждения возможных новых пунктов, которые могут рассматриваться на следующей сессии Юридического подкомитета.

Я хочу обратить внимание уважаемых делегатов, что на странице 3 этого документа в подпункте b) есть одна из тем, которую мы хотели бы сохранить в качестве нового пункта повестки дня. Мы предложили еще в 1996 году, уже 14 лет тому назад. Разумеется, мы уже тогда считали, что космический мусор – это непростой вопрос, который будет обременять развитие космонавтики. За прошедшие годы мы только утвердились в этих чувствах. И в то время мы говорили, что вопрос очень сложный, что его надо рассматривать со всех сторон, во всех

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комнаты D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



аспектах, во всех проявлениях. Это проблема не только научно-техническая, но и проблема юридическая. И мы тогда в качестве первого этапа в юридической сфере предложили провести обзор существующих норм международного права, применимых к космическому мусору, и предложили их включить в повестку дня Юридического подкомитета.

К сожалению, эта идея не вызвала повышенного энтузиазма, хотя уже тогда некоторые делегации эту меру поддержали, и в течение многих лет этот вопрос оставался в списке возможных пунктов для включения в будущую повестку дня. А потом к нам Греция присоединилась в качестве соавтора. Мы не могли это не приветствовать. А теперь прошло много времени, много событий произошло, есть подвижки в этом вопросе. Важно отметить, что Научно-технический подкомитет обсудил этот вопрос со своих позиций, впервые в 1999 году подготовив технический доклад по космическому мусору. На наш взгляд, документ превосходный.

А недавно, два года назад, был подготовлен другой документ, который теперь известен как Руководящие принципы Комитета по космическому мусору. Мы не можем не приветствовать этот шаг, но при этом это всего лишь один из шагов. Иными словами, это документ, который рассматривает проблемы космического мусора, проблемы космического мусора и просит космические державы использовать эти Руководящие принципы, но только на добровольной основе. Они юридически не обязательны, и нет жесткой юридической ответственности за невыполнение или за нарушение этих положений.

Мне кажется, последние события, которые имели место, и практика государств в этом отношении заставляют нас в ближайшие годы сделать еще один шаг вперед. Мы отметили, что в повестке дня Комитета есть пункт "Общая информация о мерах, которые принимаются странами по борьбе с засоренностью космоса". И в последние годы мы провели очень полезную дискуссию. Мы видим, что некоторые космические державы очень серьезно подошли к этому вопросу, разработав даже собственные стандарты, отражающие рекомендации, включенные в Руководящие принципы.

Но естественно, все это добровольно, без какой-либо обязанности. Мы же считаем, что нам следует сделать следующий шаг. Во-первых, мы должны не просто заслушивать информацию, которая нам будет представляться по национальным мерам. Нам следует подумать о выработке рекомендаций Организации

Объединенных Наций, набор принципов, как это делалось в прошлом. Скажем, по ядерным источникам энергии и по дистанционному зондированию. Эти документы уже апробированы, и они стали хорошим подспорьем в деле соблюдения международных норм.

Мне кажется, что принципы Организации Объединенных Наций, которые включены в брошюру договора "Принципы резолюции", следует обогатить в предстоящие годы. И одним из документов может стать свод принципов по космическому мусору. А посему хотелось бы предложить в списке возможных тем для следующих сессий Юридического подкомитета записать следующее: "Обзор правовых аспектов Руководящих принципов по космическому мусору", для того чтобы трансформировать их в набор принципов по космическому мусору, которые будут разрабатываться на Юридическом подкомитете, а утверждаться на Генеральной Ассамблее.

Поэтому я попрошу секретаря все это принять к сведению. Я могу повторить еще раз этот заголовок, достаточно длинный. Я это признаю. И все равно считаю, что так и должно быть. "Обзор правовых аспектов Руководящих принципов по космическому мусору Комитета по использованию космического пространства в мирных целях для трансформации их в свод принципов по космическому мусору, которые будут разрабатываться на Юридическом подкомитете и утверждаться на Генеральной Ассамблее".

И при этом мне хотелось бы добавить еще один момент. Вот то, что указано в пункте В на странице 3 "Обзор существующих норм международного права, применимых к космическому мусору", предложение Чешской Республики и Греции, – на мой взгляд, надо оставить. Оставить, потому что уважаемый друг и коллега из Греции отсутствует, я не могу новое предложение обсуждать в отсутствие делегации Греции. Очень надеюсь, что в следующий раз, когда делегат Греции вновь появится в этом зале, у нас будет возможность проконсультироваться. Поэтому этот вопрос надо оставить в списке. И если это будет приемлемо, можно будет заменить это на новый пункт, предложенный сегодня. Если согласится делегат Греции. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Чешской Республики за это заявление. Разумеется, мы принимаем к сведению ваше предложение. Следующий оратор в моем списке уважаемый представитель Франции... Нет? Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки

дня? Представитель Испании, пожалуйста, предоставляю вам слово.

Г-н МОРО АГУИЛАР (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо большое, господин Председатель. В этой группе европейских в основном стран мы обсуждаем предложение по поводу нового пункта повестки дня подкомитета. Пока что у нас нет всей информации, для того чтобы вынести вам на рассмотрение наши предложения. Может быть, мы это сделаем после обеда. Поэтому я попрошу вас не прекращать еще обсуждение пункта 3, пока не закрывать его сегодня, подождать послеобеденного заседания. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Я благодарю уважаемого представителя Испании. Конечно, мы предоставим вам слово после обеда, для того чтобы вы представили свое предложение. Будут ли еще выступления? Уважаемый представитель Китая, пожалуйста.

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У меня вопрос. Через перевод я так понял, что пункт третий будет вновь открыт после обеда. Пожалуйста, уточните, какой именно пункт повестки дня будет вновь открыт после обеда. Потому что пункт 3 уже был закрыт. Может быть, речь шла о пункте 13? Пожалуйста, пусть Секретариат уточнит.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Да, конечно, пункт 13, а не третий имеется в виду. Предложения Комитета по поводу нового пункта повестки дня. Будут ли еще желающие выступить? Нет. Итак, если более желающих выступить нет, я буду считать, что подкомитет желает...

Уважаемые делегаты! Мы продолжим рассмотрение пункта 13 повестки дня – предложения Комитету по поводу нового пункта повестки дня – после обеда. Теперь слово имеет секретарь, который сейчас нам предоставит информацию о докладе и о новом документе.

Доклад

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, Секретариат хотел бы проинформировать делегатов о статусе проекта доклада Юридического подкомитета и соответствующих рабочих групп. Сегодня утром мы распространили в ваших ящичках

проект доклада Юридического подкомитета в документе L.279 на всех языках. Мы также распространили в ваших ящичках на всех языках Организации Объединенных Наций документ L.279/Add.1, это две части доклада Юридического подкомитета, которые вам сейчас предоставлены на данном этапе. Мы также распространили на всех языках проект доклада Председателя рабочей группы по статусу и применению пяти договоров Организации Объединенных Наций о космическом пространстве, это документ A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1. И наконец, мы также распространили в ящичках на всех языках Организации Объединенных Наций проект доклада Председателя рабочей группы по определению и делимитации космического пространства в документе A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Господин Председатель, эти документы были распространены, разложены по почтовым ящикам делегаций, и можно предоставить было бы делегатам пару минут, для того чтобы получить эти документы, забрать их из ячеек.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Секретариат. То есть вы распространили, вы разложили по ячейкам эти документы?

Уважаемые делегаты! 10 минут на то, чтобы вы забрали из своих ячеек, которые находятся за пределами этого зала, свои документы.

Перерыв

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Уважаемые делегаты! Я надеюсь, что все делегаты получили свои документы. Я теперь хотел бы прервать пленарное заседание, для того чтобы рабочая группа по пункту 5 повестки дня смогла бы провести свое последнее заседание для принятия доклада, который содержится в документе A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1. И рабочая группа по пункту 7 а) могла бы провести свое последнее заседание и принять свой доклад в документе A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Мы затем вновь созовем пленарное заседание для продолжения и завершения рассмотрения пункта 5 – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций о космосе; и пункта 7 а) – определение и делимитация космического пространства. Для того, чтобы принять доклады рабочих групп по пунктам 5 и 7 а) повестки дня. Как вы все знаете, Председатель рабочей группы по пункту 5 должен был уехать, и он попросил меня

выступить в качестве исполняющего обязанности Председателя для проведения последнего заседания рабочей группы по пункту 5 сегодня утром. Возражения будут? Если нет комментариев, то решение принимается.

Меня также проинформировали о том, что Председатель рабочей группы по пункту 7 а) должен был уехать и он просил господина Луиса Александра Янсена из Бразилии выступить в качестве исполняющего обязанности Председателя для проведения последнего заседания рабочей группы по пункту 7 а) сегодня утром. Возражения будут? Если нет возражений, решение принимается.

Я прерываю пленарное заседание, для того чтобы рабочие группы по пунктам 5 и 7 а) повестки дня могли провести свои последние заседания для принятия докладов. После чего мы возобновим наше заседание. Это заседание Юридического подкомитета прерывается.

Заседание закрывается в 10 час. 38 мин.

Перерыв пленарного заседания для работы четвертого заседания рабочей группы по пункту 5 и четвертого заседания рабочей группы по пункту 7 а).

Пленарное заседание вновь открывается в 11 час. 20 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: *Перевод отсутствует.*

Доклад рабочей группы по пункту 5

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ 5 [*синхронный перевод с английского*]: *Перевод отсутствует.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: *Перевод отсутствует.* Могу ли я считать, что подкомитет готов утвердить доклад рабочей группы с внесенными поправками по документу А/АС.105/С.2/2010/TRE/L.1? Представитель Чешской Республики, пожалуйста. Микрофон.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Надо сказать, что данный документ, в него были внесены поправки. Потому что мы внесли поправки в пункт 4 и пункт 11. Поэтому надо сказать: документ с внесенными поправками.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Да, конечно, доклад с внесенными поправками. Мы, таким образом, завершили рассмотрение пункта 5 – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций о космосе.

Мне хотелось бы, чтобы мы продолжили и завершили рассмотрение пункта 7 повестки дня – определение и делимитация космического пространства. Нам предстоит утвердить доклад рабочей группы, и я хочу предоставить слово исполняющему обязанности Председателя рабочей группы по пункту 7 а) господину Луису Александру Янсену де Сантана, Бразилия. Он представит доклад рабочей группы. Господин де Сантана, вам слово.

Доклад рабочей группы по пункту 7 а)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ 7 а) [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, мне чрезвычайно приятно сообщить вам, что рабочая группа по пункту 7 а) – определение и делимитация космического пространства – завершила свою работу в ходе нынешней сессии Юридического подкомитета. Рабочая группа провела четыре заседания, в ходе которых она смогла разработать ряд рекомендаций, утвердить ряд решений, которые заложили хорошую основу для будущей работы на ее заседаниях в ходе пятидесятой сессии Юридического подкомитета в 2011 году.

Доклад рабочей группы, который только что был утвержден членами рабочей группы, вы найдете в документе А/АС.105/С.2/2010/DEF/L.1. Мне чрезвычайно приятно направить доклад на рассмотрение подкомитета с целью его утверждения.

Утверждение доклада

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю господина де Сантана за доклад. Уважаемые делегаты, хотелось бы теперь перейти к утверждению доклада по пункту 7 а), документ А/АС.105/С.2/2010/DEF/L.1. Могу ли я считать, что подкомитет готов утвердить доклад рабочей группы по пункту 7? Доклад рабочей группы рабочей группы по пункту 7 утверждается. Мы завершили рассмотрение пункта 7 – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций.

Теперь хотелось бы перейти к утверждению доклада Юридического подкомитета. Документ А/АС.105/С.2/L.279. Мы теперь должны утвердить

доклад по пунктам, начиная с первой части доклада, который содержится в документе A/АС.105/С.2/Л.279. Данная часть содержит в себе введение, общий обмен мнениями и информацию о деятельности международных межправительственных и неправительственных организаций, имеющих отношение к космическому праву. Все ли делегаты получили первую часть доклада? Так. Тогда у нас пять минут на рассмотрение документа.

Перерыв

ЧАСТЬ 1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты! Итак, постатейное принятие документа A/АС.105/С.2/Л.279.

Пункт 1. Хорошо, принимается.

Пункт 2. Нет возражений? Принимается.

Пункт 3. Нет комментария? Принимается.

Пункт 4. Нет комментариев? Принимается.

Пункт 5. Нет возражений. Принимается.

Пункт 6. Уважаемый представитель Китая.

Пункт 6

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. В том что касается данного пункта, четвертая строка с начала этой страницы. "На сессии присутствовали наблюдатели от межправительственных организаций, имеющих статус постоянного наблюдателя при Комитете". Я перепроверил прошлогодний доклад КОПУОС и доклад Юридического подкомитета, и у нас нет такого определения. Действительно все эти организации имеют статус постоянного наблюдателя? Может быть, мы вернемся к стандартной формулировке, которая была раньше в докладах, и уберем эту фразу "имеющих статус постоянного наблюдателя"?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат имеет слово, пожалуйста.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, этот пункт об участниках, а именно межправительственных и неправительственных

организаций со статусом постоянного наблюдателя при Комитете, как было указано уважаемым представителем Китая... Да, меняется каждый год, от года к году. На Научно-техническом подкомитете мы хотели перестроить этот пункт, вначале отразить присутствие международных межправительственных организаций, которые имеют статус постоянного наблюдателя, и международных неправительственных организаций, которые имеют статус постоянного наблюдателя.

Было разделение раньше. Раньше у нас была комбинация, потом была просьба разделить эти две категории, отделить их друг от друга. В том что касается этих организаций, которые здесь перечислены, я имею в виду неправительственные организации, они все имеют статус постоянного наблюдателя. Если бы были еще какие-то, то они были бы отражены отдельно. Но в принципе, как вы решите, так мы и поступим, разделять их на две категории либо объединять вместе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас. Будут ли комментарии? Уважаемый представитель Китая, вам слово.

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Спасибо за уточнение. Я хочу привлечь внимание к последнему докладу КОПУОС, пункт 10, документ A/64/20. Здесь две категории наблюдателей, и в пункте 10 отражено большинство участников. Но когда мы говорим о неправительственных организациях, там написано: на сессии присутствовали наблюдатели от следующих неправительственных организаций... В том докладе мы не говорили о статусе постоянного наблюдателя. Так может быть. Так вот я и спрашиваю, являлись ли эти организации со статусом постоянного наблюдателя? Может быть, кто-то приобрел из них статус постоянного наблюдателя? Это все нормально, просто я задавал вопрос. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Слово имеет Секретариат, пожалуйста.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Да, пункт 10 прошлогоднего доклада КОПУОС, документ A/64/20. Как вы видите, здесь разделение есть: межправительственные организации со статусом постоянного наблюдателя, затем, как здесь написано, неправительственные организации. Неправительственные организации, отраженные в

этом пункте 10 прошлогоднего доклада КОПУОС: ASC, SP, URC, IAA, IF, IASL и т.д., которые здесь перечислены. Это постоянные наблюдатели при Комитете.

Для информации: когда я сейчас смотрел на этот пункт, то здесь есть ошибка, допущенная Секретариатом. Когда мы готовили этот пункт, мы хотели написать: следующие неправительственные организации со статусом постоянного наблюдателя при Комитете. С тем чтобы эта часть соответствовала первой части. Это была наша ошибка, наше упущение тогда. Так вот хотели бы вы оставить эту классификацию, как в пункте 6, либо вы хотите убрать ссылку на неправительственные организации, которые имеют статус постоянного наблюдателя при Комитете? Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата за пояснение. Представитель Венесуэлы имеет слово.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Нет, мы хотели бы присоединиться к просьбе Китая. Мы согласны с тем, что он сказал. И что сказал Секретариат. Что Комитет еще обсуждает статус наблюдателя некоторых присутствующих здесь групп, в частности КОСОВ. Пока еще нет здесь четкого определения, поэтому нам нужно внести этот корректив, который только что принял Секретариат. Иначе у нас согласия в Комитете не будет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы за комментарий. Будут ли еще комментарии? Слово имеет Секретариат, который вновь зачитает данный пункт. Пожалуйста.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Секретариат понял предложение уважаемого делегата Венесуэлы следующим образом. Что вторая часть данного пункта 6, который мы сейчас рассматриваем, на странице третьей, третья строка. Начиная с третьей строки, будет гласить следующее: на сессии присутствовали наблюдатели от следующих неправительственных организаций... То есть фраза "имеющих статус постоянного наблюдателя" предлагается к снятию. И в этом, собственно, вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата. Будут ли комментарии? Уважаемый

представитель Соединенных Штатов Америки, вам слово.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Может, я что-то упустил, но Секретариат сказал, что все эти неправительственные организации действительно фактически были постоянными наблюдателями. Если они таковыми являются, то мне не понятно, что, собственно, не так с этим фактологическим заявлением по поводу их постоянного наблюдательного статуса? Что здесь неверного?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Собственно, я хотел поднять тот же самый вопрос. По-моему, эти неправительственные организации, которые здесь приведены, действительно имеют статус постоянного наблюдателя. То есть необходимо сохранить предложенную первоначальную формулировку. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Слово имеет Секретариат. У вас есть какой-то комментарий?

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Да, Секретариат напоминает о предложении уважаемого представителя Венесуэлы. Одно уточнение. Как Секретариат говорил в предыдущем заседании, организации, которые приведены в пункте 6, неправительственные организации, – они все имеют статус постоянного наблюдателя при Комитете. Как решалось уже Комитетом в предыдущие годы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Секретариату за разъяснение. Еще будут комментарии по пункту 6? Итак, будут ли комментарии по поводу того, что высказал Секретариат? Нет. Тогда пункт 6 принимается.

Пункт 7. Нет комментариев.

Пункт 8. Нет возражений. Принимается.

Пункт 9. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 10. Принимается.

Пункт 11. Нет возражений. Принимается.

Пункт 12. Представитель Чешской Республики, пожалуйста.

Пункт 12

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. В нашей повестке дня у нас был особый пункт – выборы Председателя. То есть пункт 2 нашей повестки дня. Но нет ничего о выборах. Нет ничего о выборах. Есть лишь выражение удовлетворение делегаций в ходе общего обмена мнениями. Это правильно, конечно же, это и было действительно, многие об этом говорили. Но здесь нет какого-то предложения по поводу самих выборов, которые проводились. Это проводилось до симпозиума. И до принятия доклада Юридического подкомитета. Я хотел бы предложить особое предложение о ваших выборах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Слово имеет Секретариат.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Секретариат благодарен уважаемому представителю Чешской Республики за то, что он заметил эту ошибку. Собственно, Секретариат посмотрел на предыдущие доклады, и Секретариат предлагает следующее. Раздел 1, введение, подраздел А – это открытие сессии должно быть. И выборы Председателя. И затем мы отразим выборы Председателя, который был выбран. Я приношу извинения от имени Секретариата. Еще раз спасибо Чешской Республике. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Спасибо Чешской Республике и спасибо Секретарю за разъяснение. Итак, пункт 12 принимается.

Пункт 13. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 14. Принимается.

Пункт 15. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 16. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 17. Нет возражений. Принимается.

Пункт 18. Пункт 18 – слово Секретариату для разъяснений.

Пункт 18

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, в английском варианте по крайней мере, две презентации в пункте 18. Туниса, по-французски здесь переведено. Мы попросили письменных переводчиков перевести на английский. В английском варианте. В русском заглавие докладов переведены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, пункт 18 принимается.

Пункт 19. Представитель Венесуэлы имеет слово.

Пункт 19

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу кое о чем напомнить. Хотелось бы узнать у Секретариата, в пункте 19 заявление ГРУЛАГ. Хотелось бы это отразить. Это было в подкомитете, когда обсуждались прочие вопросы, так вот мы хотим, чтобы Секретариат нас... То есть нам нужно еще обсудить это. Как отражать заявление региональной группы? Наверное, нужно отражать и то, что это было сказано именно конкретной региональной группой.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет Секретариат с разъяснениями.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, в этом пункте 19, как это отражено в документе, некоторые делегации – написано. Некоторые делегации выразили мнение. То есть это более чем одна делегация. Однако есть предложение уважаемого представителя Венесуэлы заменить эти слова следующими словами: Коста-Рика от имени Группы ГРУЛАГ выразила мнение. Вот какое предложение только что поступило нам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за разъяснение. Будут комментарии еще? Представитель Венесуэлы имеет слово, пожалуйста.

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, вот это мы и хотели бы. Но я не хотел сейчас вносить этот корректив. Мы хотели бы

просто напомнить Секретариату об этом вопросе, чтобы в будущем мы каким-то образом отражали заявления региональных групп. Чтобы мы отражали и название самой региональной группы вместо слов "некоторые делегации". Я просто напомнил об этом, чтобы мы это обсудили когда-то в Комитете. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Представитель Саудовской Аравии, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Это мнение и других стран, не только одной группы, не только одного региона. Поэтому нужно оставить "некоторые делегации". Потому что и другие страны придерживались этого мнения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за это замечание. Пожалуйста, доктор Хедман.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: В случае пункта 19 Секретариат теперь понял, что имел в виду представитель Венесуэлы. Это не предложение об изменении данного пункта в докладе Юридического подкомитета, но представитель Венесуэлы напомнил Секретариату, что этот вопрос должен рассматриваться на сессии КОПУОС в июне сего года. И Секретариат, конечно, в курсе. Вопрос будет подготовлен и будет обсуждаться на заседании КОПУОС.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Боливии имеет слово, пожалуйста.

Г-н МАРКА ПАКО (Боливия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хотел подтвердить идею с точки зрения Боливии, что в рамках Организации Объединенных Наций все страны имеют право создавать группы и через региональные группы и другие ассоциации высказываться. Мы не можем помешать создавать группы. Группы могут быть любые, тематические, географические и т.д. Как я понимаю, вопрос будет обсуждаться на Комитете в ближайшем июне, и там мы выясним, как отражается мнение региональных групп на Комитете, на Юридическом подкомитете, на Научно-техническом подкомитете и на пленуме.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Боливии за эти замечания. Если у вас нет больше замечаний, мы принимаем пункт 19.

Пункт 20. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 21. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 22. Представитель Китая, пожалуйста.

Пункт 22

Г-н ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Очень кратко. Если память мне не изменяет, у нас более одной делегации высказывалось по поводу гонки вооружений в космосе. Может быть, Секретариат сможет это отразить и заменить: "было высказано мнение" на "некоторые делегации высказали мнение".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Я благодарю уважаемого представителя Китая. Слово имеет уважаемый представитель Ирана, пожалуйста.

Г-н ШИРАЗИ (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хотел от имени моей делегации поддержать то, что было сказано представителем Китая. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Какие будут замечания? Секретариат, пожалуйста.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, можно было бы сказать: некоторые делегации высказали мнение, что проблемы и вызовы... Далее по тексту.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата. Какие будут замечания?

Пункт 23. Представитель Испании, пожалуйста.

Пункт 23

Г-жа ЗАБАЛА УТРУАС (Испания) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Испания хотела бы знать, кто из делегаций высказывал это мнение. Может быть, сказать не "было высказано мнение", а "некоторые делегации высказали мнение". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Испании. Секретариат, пожалуйста, вам слово.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Предложение уважаемой делегации Испании заключается в том, чтобы изменить пункт 23, сказать: некоторые делегации высказали мнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Испании, пожалуйста.

Г-жа ЗАБАЛА УТРУАС (Испания) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы задали еще один вопрос, от которого зависело наше предложение. Какие делегации высказывали такое мнение?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Секретариата, вам слово.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Мы помним, что одна делегация высказывала это мнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Представитель России, пожалуйста, вам слово.

Г-жа КАСАТКИНА (Российская Федерация): Спасибо. Это было наше мнение, нашей делегации. Оно отражено в нашем основном выступлении. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за это выступление. Нет замечаний? Представитель Испании, пожалуйста.

Г-жа ЗАБАЛА УТРУАС (Испания) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Если это только одна делегация, тогда давайте скажем: одна делегация высказала мнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Саудовской Аравии, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я благодарю за уточнение представителя Российской Федерации. Мы вполне

присоединяемся к этому мнению, поэтому можно сказать: не одна страна, а некоторые делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Какие будут замечания? Утверждаем. Конечно, пункт 23 мы начнем со слов "некоторые делегации".

Пункт 24. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 25. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 26. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 27. Слово имеет представитель Германии. Пожалуйста.

Пункт 27 – предложение нового пункта

Г-н МЮТЗЕЛЬБУРГ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У нас не конкретно по пункту 27. Нам хотелось бы предложить новый параграф в римском II – общий обмен мнениями. Но, собственно, это в ваших руках, куда это включить. Я хотел бы зачитать наше предложение, с вашего позволения.

Некоторые делегации высказали мнение, что глушение Исламской Республикой Иран спутников связи является нарушением статьи 1 договора о космосе. Мы готовы это включить и в пункт 32, где упоминается выступление представителя ЕВТЕЛСАТ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Я благодарю уважаемого представителя Германии за это выступление. Слово имеет уважаемый представитель Ирана.

Г-н ШИРАЗИ (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я очень внимательно выслушал предложение уважаемого делегата Германии. В таком случае в докладе нужно отразить в надлежащем порядке ответ нашей делегации. Моя делегация дала пояснение, что это вопрос, который уже рассматривается в МСЭ. Это вопрос, который поднят по политическим мотивам, он может поставить под угрозу и нанести ущерб консенсусу на заседаниях Комитета. И все, что сказала наша делегация, должно найти свое надлежащее отражение в докладе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Ирана за это заявление. Слово Секретариату.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Секретариат получит текст от делегата Германии, мы должны провести консультации с делегатом Ирана, чтобы получить от них соответствующую формулировку. И тогда Секретариат, получив оба предложения, подумает, где лучше разместить данные пункты. И представит материал на утверждение подкомитету. Секретариат предполагает эти два пункта отразить в рамках общего обмена мнения. Пока не знаем, где точно. Вернемся к этому позже.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за эти разъяснения. Представитель ЕВТЕЛСАТ, пожалуйста.

Г-н РОЙС (ЕВТЕЛСАТ) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Для внутренней логики я прошу сослаться и на заявление ЕВТЕЛСАТ, неправительственной организации, вчера при повторном открытии пункта 4 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. С учетом разъяснений Секретариата мы выясним, куда включить то, что предложили делегации Германии и Ирана.

Пункт 27. Представитель Канады, пожалуйста.

Г-н ЛЕДЖЕНДР (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Прежде чем мы перейдем к пункту 27, я хочу обратить внимание Секретариата на заголовок. Во французском варианте заголовок пронумерован как третий, а в английском как четвертый.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Канады за эти замечания. Представитель Испании, вам слово, пожалуйста.

Г-жа ЗАБАЛА УТРУАС (Испания) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. То же относится и к испанской версии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Какие еще будут замечания? Пункт 27. Утверждаем.

Пункт 28. Нет замечаний? Принимаем пункт 28.

Пункт 29. Нет замечаний? Принимаются.

Пункт 30. Нет замечаний? Утверждается.

Пункт 31. Утверждаем.

Пункт 32. Нет возражений? Принимается.

Пункт 33. Нет возражений? Принимается.

Представитель Чешской Республики, пожалуйста, вам слово.

Пункт 30

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. С вашего позволения, господин Председатель, хотелось бы вернуться к пункту 30, потому что я здесь заметил, что в деятельности ЕКА и ЕЦКП, которая заслуживает нашего восхищения, выделяется конкурс учебных судебных разбирательств в области космического права имени Манфреда Ляхса. Насколько мне известно, эта работа осуществляется Международным институтом космического права, а не Европейским космическим агентством или Европейским центром. Так что я сожалею, но должен обратить на это ваше внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Уважаемый представитель Европейского космического агентства, вам слово.

Г-жа БОЛЬМАНН (Европейское космическое агентство) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вы знаете, в этом пункте на самом деле нужно говорить о европейском раунде конкурса учебных разбирательств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо представителю Европейского космического агентства.

Пункт 33. Замечания? Спасибо, принимаем.

Пункт 34. Принимаются.

Пункт 35. Нет замечаний? Принимаются.

Пункт 36. Замечаний нет? Принимаются.

Пункт 37. Замечаний нет? Принимаются.

Пункт 38. Замечаний нет? Принимаются.

Пункт 39. Замечаний нет? Принимаются.

Таким образом, мы утвердили первую часть доклада. Естественно, Секретариат получил

замечания уважаемых представителей Германии и Ирана и подготовит и потом включит их в какие-то части доклада.

ЧАСТЬ 2

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Теперь мы перейдем к попунктному утверждению второй части проекта доклада, которая содержится в документе A/АС.105/С.2/Л.279/Add.1. В данной части проекта доклада содержатся вопросы определения и делимитации космического пространства, включая геостационарную орбиту, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты, без ущерба для МСЭ. Потом создание потенциала в области космического права. И обмен информации о национальных механизмах, имеющих отношение к космическому мусору.

Итак, по пунктам. Документ A/АС.105/С.2/Л.279/Add.1. Пункт 1. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 2. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 3. Нет возражений. Принимается.

Пункт 4. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 5. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 6. Нет возражений. Принимается.

Пункт 7. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 8. Пожалуйста. Нет возражений. Принимается.

Пункт 9. Нет возражений. Принимается.

Пункт 10. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 11. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 12. Представитель Саудовской Аравии, пожалуйста.

Пункт 12

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. ИНТЕЛСАТ-Лимитед был приобретен в ... как организация, которая создана частной компанией. Партнерами другими, поскольку

речь шла о передаче контроля новому владельцу, и в частности лицензия на использование ИНТЕЛСАТ. Положения статей 1 и 2 договора о космосе ясно указывают на то, что стороны договора не могут приобретать какую-либо часть космоса, в том числе и орбиты. С полным учетом интересов государств и использования геостационарной орбиты. Либо претендовать на суверенитет, либо средства использования, в том числе неоднократного использования.

Также ввиду того, что геостационарная орбита является неотъемлемой частью космоса, поэтому ее использование должно регулироваться положениями договора Организации Объединенных Наций о космосе. И равный, справедливый доступ к ней должен быть гарантирован для всех государств с учетом, в частности, потребностей и интересов развивающихся стран. ИНТЕЛСАТ и другие частные компании должны рассматривать это как общее достояние. И это мы должны рассматривать как общее достояние, общее наследие.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии. Слово имеет Секретариат, пожалуйста.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Мы внимательно послушали то, что сказал уважаемый представитель Саудовской Аравии. Пункт 19 на странице 3 и 4 пытается разобраться с этим вопросом, потому что этот вопрос поднимался в документах, которые были предоставлены ИМСО. Уважаемый представитель Саудовской Аравии, вы хотите предложить какую-то поправку к пункту 19? Или хотите заменить его полностью новым пунктом? Или вы оба пункта хотите отразить? Ваш новый, который вы зачитали, вместе с пунктом 19?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата за разъяснение. Слово имеет уважаемый представитель Саудовской Аравии, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Мы хотим включить оба. Пожалуйста.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии. Вы можете, уважаемый представитель Саудовской Аравии, предоставить формулировку Секретариату?

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [синхронный перевод с английского]: Да, я уже подготовил. И на английском, и на арабском языках.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Хорошо, спасибо. Пункт 12. Будут ли еще комментарии? Представитель Соединенных Штатов Америки, пожалуйста.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты) [синхронный перевод с английского]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, моя делегация не возражает против пересмотра пункта 19 либо добавления нового, но исходя из заявления уважаемого представителя Саудовской Аравии, мне кажется, что это довольно пространное и детализированное добавление к нашему докладу. А мы хотели наш доклад сделать максимально кратким. На данной стадии мы хотели бы зарезервировать наши позиции по этому дополнительному пункту, пока еще раз не посмотрим на этот пункт. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за комментарии. Будут ли еще комментарии? Представитель Канады, пожалуйста.

Г-н ЛЕДЖЕНДР (Канада) [синхронный перевод с английского]: Благодарю вас, господин Председатель. В английском варианте во второй строке этого пункта после запятой написано: не только должно быть рациональным использованием, но должно предоставляться для всех государств. То есть нужно записать: не только должно рационально использоваться, но и предоставляться всем государствам. Но эта поправка касается исключительно английского варианта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Пожалуйста, повторите.

Г-н ЛЕДЖЕНДР (Канада) [синхронный перевод с английского]: Еще раз зачитать? Тогда следующее. Я начну сначала: некоторые делегации высказывали мнение, что использование геостационарной орбиты, которая представляет собой ограниченные природные ресурсы, должна не только использоваться рационально, но и предоставляться для всех государств. Это дословно. Но в русском уже переведено правильно: использование должно быть не только рациональным, но и открытым для всех государств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты) [синхронный перевод с английского]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, здесь грамматическая ошибка в английском варианте. Но мы хотим отметить, что здесь речь идет об использовании геостационарной орбиты, то есть нужно записать, что "некоторые делегации высказали мнение, что использование геостационарной орбиты, которая является ограниченным природным ресурсом, должно не только быть рациональным... Слово use здесь в английском варианте нужно убрать: "но и открытым для всех государств". Как и в русском записано.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Представитель Канады, пожалуйста, вам слово.

Г-н ЛЕДЖЕНДР (Канада) [синхронный перевод с английского]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Он, собственно, совершенно прав, и я поддерживаю его предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Будут ли еще комментарии к пункту 12? Принимается.

Пункт 13. Нет замечаний. Принимается в таком случае.

Пункт 14. Слово имеет представитель Эквадора.

Пункт 14

Г-н РОЗЕНБЕРГ (Эквадор) [синхронный перевод с испанского]: Благодарю вас, господин Председатель. Небольшое изменение. Моя делегация в том, что касается данного пункта, в четвертой строке, по крайней мере на английском языке, простите, на испанском, где говорится о потребностях развивающихся стран. Мы хотели бы это лучше увязать с пунктом 12. То есть чтобы здесь было записано: потребности и интересы, или нужды и интересы. Как в пункте 12 записать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [синхронный перевод с английского]: Я благодарю уважаемого представителя Эквадора. Будут ли еще замечания? Принимается.

Пункт 15. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 16. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 17. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 18. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 19. Нет возражений. Принимается.

Пункт 20. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 21. Уважаемый представитель Венесуэлы имеет слово, пожалуйста.

Пункт 21

Г-н БЕКЕРРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В том что касается этого вопроса, здесь идея не отражена, что этот вопрос делимитации должен быть вновь обсужден в Научно-техническом подкомитете, мы об этом сказали в заявлении и поэтому хотим отразить это в докладе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Секретариат позаботится об этом позднее. По пункту 21 нет замечаний? Принимается.

Пункт 22. Секретариат имеет слово, пожалуйста.

Пункт 22

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Это исправление в пункте 22 i). Как вы знаете, мы распространили сегодня утром документ CRP.8/Add.1 с информацией, которая была получена от Нидерландов по поводу укрепления потенциала в космическом праве. Поэтому мы включаем и Нидерланды в список государств в подпункте i) и даем ссылку на CRP.8/Add.1.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Секретариату за комментарий. Нет возражений? Пункт 22 принимается.

Пункт 23. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 24. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 25. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 26. Нет возражений. Принимается.

Пункт 27. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 28. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 29. Нет возражений. Принимается.

Пункт 30. Представитель Японии, пожалуйста.

Пункт 29

Г-жа ХАШИМОТО (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Прочитав эти пункты о потенциале, мы видим, что заявления по данному пункту повестки дня не отражены должным образом в докладе. Может быть, после пункта 29 либо после пункта 32 нужно вставить фразу по поводу... И мы проконсультируемся с Председателем и Секретариатом, но этот новый пункт должен быть сюда включен. Я зачитаю новый пункт: Комитет отметил, что финансовая поддержка, предоставляемая Космическим агентством Японии, для направления студентов тихоокеанско-азиатского региона на аэронавтический конгресс и другие возможности, предоставляемые ДЖАКСА, в частности в рамках Азиатско-тихоокеанского регионального космического форума. Точка. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: И вам спасибо большое. Если можно, предоставьте письменную формулировку в Секретариат, чтобы он ее вставил в доклад. Если нет замечаний по пункту 29, он принимается.

Пункт 30. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 31. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 32. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 33. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 34. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 35. Нет комментариев. Принимается.

Пункт 36. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 37. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 38. Принимается. Уважаемый представитель Саудовской Аравии имеет слово.

Пункт 38

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По укреплению потенциала. Была просьба укреплять потенциал Арабскому центру, и Управление получило письмо, по-моему, или комментарии от короля Иордании, где говорилось о том, что они будут устанавливать там центр, но этот центр будет для западноазиатских

стран. То есть и там деятельность будет проводиться на английском языке. И через вас мы хотели бы спросить Управление, все-таки это будет центр с арабским языком? Как и высказывалась просьба на ЮНИСПЕЙС-III?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за комментарии. Слово имеет уважаемый... Нет, нет комментариев от Секретариата.

Уважаемые представители, уважаемые делегаты! Думаю, что время наше истекло. Я дам слово Секретарю для замечаний.

СЕКРЕТАРИАТ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Насчет второй половины дня. Мы продолжим и, я

надеюсь, завершим рассмотрение пункта 13 – новые пункты повестки дня. Это будет первый вопрос, после чего мы продолжим утверждение доклада, то есть мы рассмотрим предложение 1 – космический мусор; потом рассмотрим оставшиеся предложения, которые были отложены. И через вас Секретариат хотел просить тех делегатов, которые уже предложили новый текст, обратиться в Секретариат сразу после сессии, после заседания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за ваше разъяснение. Перерыв. Продолжим в три часа дня. Спасибо.

Заседание закрывается в 13 час. 03 мин.